

Г. И. Кабакова

Университет Париж-Сорбонна, Париж (Франция)
galina.kabakova@libertysurf.fr

«Наивная анатомия» в зеркале языка: пищеварительный тракт

Анализ лексики и фразеологии славянских языков позволяет реконструировать образ тела и способ его восприятия. В центре нашего внимания — лишь один фрагмент наивной анатомии: пищеварительный тракт. Славянские языки и диалекты по-своему «картографируют» структуру внутренних органов. В некоторых традициях органы пищеварения и прежде всего желудок сближаются и даже смешиваются с сердцем, в других — с легкими. В качестве критериев для описания этих органов выбираются цвет и вес, что наводит на мысль не только о визуальном наблюдении, но и о непосредственном обращении с этими частями тела. Но поскольку этнографы повсеместно отмечали крайне ограниченные познания в области анатомии, следует предположить, что на названия человеческих органов были перенесены обозначения внутренностей животных.

В другой группе лексики, относящейся к функционированию этих органов, языковые единицы могут образовываться с помощью метафоры пищеварения как химического процесса, основанного на переработке пищи с помощью тепла, скисания или свертывания. Желудок также может описываться как механизм, перемалывающий пищу наподобие жернова. Кроме того, слова, обозначающие органы пищеварения, в составе фразеологизмов используются для описания самых разных эмоциональных состояний — от гнева до сострадания.